

BIBLIOGRAPHY

- Aminuddin. (1990). *Pengembangan Penelitian Kualitatif Dalam Bidang Bahasa dan Sastra*. Malang: Yayasan Asah Asih Asuh Malang (YA 3 Malang)
- Amodovar, Pedro. (2000). *Audiovisual Translation: Subtitling*. British Council. Available online: <http://www.literarytranslation.com/2/pedro/Wshop.html>. [Retrieve on June 17, 2008]
- Arikunto, S. (2002). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi VI)*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Bogucki, Lukasz. (2003). *The Constraint of Relevance in Subtitling*. University of Lodz. Available online: http://www.jostrans.org/issue01/art_bogucki_en.php. [Retrieve on April 2, 2008]
- Carrol, Marry and Ivarsson, Jan. (1998). *Code of Good Subtitling Practice*. Berlin: European Association for Studies in Screen Translation. Available online: <http://www.transedit.se/code.htm>. [Retrieve on March 28, 2008]
- Gottlieb, Henrik. (2002). *Titles on Subtitling 1929 – 1999. an International Annotated Bibliography: International Subtitling for Cinema, TV, Video and DVD*. Available online: <http://www.nipv.it/wwwling/gottliebintro.pdf-gottliebtitles>. [Retrieve on April 2, 2008]
- Hajmohammadi, Ali. (2004). *The Viewer as the Focus of Subtitling Towards a Viewer-Oriented Approach*. Available online: <http://accurapid.com/journal/30subtitling.htm>. [Retrieve on April 2, 2008]
- Hermawan, Ripan. (2004). *An Error Analysis of the English – Indonesian Subtitling in a Recorded open Debate Featuring Syaikh. DR. Ahmed Deadat and DR. Anis Shoroshi*. Unpublished Paper. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris. FPBS UPI, Bandung
- Hoepfl, Marie C. (2004). *Choosing Qualitative Research: A Primer for Technology Education Researchers*. Available online: <http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/JTE/v9n1/hoepfl.html>. [retrieve on March 28, 2008]

- Hornby, A.S. (1995). *Oxford Advanced Learner/s Dictionary of Current English*. Oxford: Oxford University Press.
- Lever, Helen J. MA in *Translation & Interpreting*. Available online: <http://www.peak-translations.co.uk/ChapterTwo-Subtitling.doc>. [Retrieve on June 17, 2008]
- Macmillan. (2002). *Macmillan English Dictionary For Advance Learners*. Oxford: a division of Macmillan Publishers Limited.
- Miranty, Mierza. (2005). *Strategies of Subtitling Situational Jokes (An Analysis of English-Indonesian Subtitling of "FRIENDS")*. Unpublished Paper. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris. FPBS UPI, Bandung.
- Mulyono, Lukito. (2007). *An Analysis of Subtitling Strategies of "Spider-Man 2" Film*. Unpublished Paper. Bandung: English Education Department. Indonesia University of Education.
- Newmark, Peter. (1988). *A textbook of Translation*. London: Prentice Hall International (UK) Ltd.
- Saputra, Ardi. (2004). *An Analysis of Film Subtitle Strategies of Apt Pupil*. Unpublished Paper. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris. FPBS UPI, Bandung
- Schwarz, Barbara. (2002). *Translation in a Confined Space – Film Subtitling*. *Translation Journal*. Available online: <http://accurapid.com/journal/22subtitles.htm>. [Retrieve on April 2, 2008]
- Szarkowska, Agnieszka. (2005). *The Power of Film Translation*. Available online: <http://www.proz.com/translation-articles/articles/345/1/The-Power-of-Film-Translation>. [Retrieve on March 28, 2008]
- Taylor, Christopher. (2000). *The Subtitling of Film: reaching another community*. Available online: <http://claweb.cla.unipd.it/citatal/documenti/trieste/subtitling.rtf>. [Retrieve on March 28, 2008]
- The Script*. Available online: <http://www.simpsoncrazy.com/movie/script.php>. [Retrieve on April 2, 2008]